



Grado en Periodismo 25358 - Lengua moderna I (Francés)

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 2, Semestre: 1, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Antonio Gaspar Galán** agaspar@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Dado que el objetivo de la asignatura es aprender a **manejar el francés de forma oral y escrita con fluidez y autonomía a nivel B2** (convergencia europea), es conveniente que el alumnado tenga un buen nivel en lengua francesa en el momento del inicio de las clases.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Se elaborará un trabajo de **redacción mensual en francés** sobre temas diversos (actualidad nacional e internacional de la vida política, social, deportiva, cultural....).

Se destinarán varias sesiones (entre 3 y 6) a la realización de **clases especiales de fonética** en el Laboratorio de Idiomas u otra aula equipada con el material necesario, cuya fecha concreta dependerá de la disponibilidad de los espacios.

Es necesario **leer tres obras en francés** que servirán de base para trabajos escritos y para el examen oral. El título de las obras se fijará al comienzo del curso.

Se realizará una **presentación oral** (apoyada en medios audiovisuales) de carácter individual sobre un tema concreto. Para esta actividad se fijarán las fechas al inicio del curso, de acuerdo con las disponibilidades personales.

El **examen oral de la asignatura para quienes sigan la evaluación continua tendrá lugar en la penúltima semana lectiva y el examen final de la evaluación global** tendrá lugar en la fecha señalada por la Secretaría de la Facultad de Filosofía y Letras.

La última semana lectiva se dedicará a la finalización de la evaluación continua y a la entrega de calificaciones. Quienes hayan sido evaluados siguiendo el itinerario de la evaluación continua, pueden presentarse también a la evaluación global, manteniendo las calificaciones de los trabajos escritos presentados a lo largo del curso.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:**
Maneja la lengua francesa de forma oral con fluidez y autonomía a nivel B2 en cualquier situación de comunicación.
- 2:**
Comprende textos escritos, tanto generales como especializados, en francés y es capaz de transmitirlos, de realizar una valoración de los mismos y de responder a ellos.
- 3:**
Redacta textos en francés con corrección desde el punto de vista gramatical.
- 4:**
Conoce los principales medios de comunicación franceses, y es capaz de encuadrarlos en el contexto social.
- 5:**
Posee conocimientos adecuados de la actualidad francesa y es capaz de razonar a propósito de la misma.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

La asignatura Lengua Moderna I (Francés) constituye una herramienta de apoyo para los futuros graduados en Periodismo, que les proporciona no sólo el manejo de una lengua extranjera a un nivel B2, sino también tener conocimientos generales sobre los países europeos de habla francesa, lo que les permite una capacitación profesional de mayor calidad. En el marco de esta asignatura se realizarán explicaciones sobre la gramática francesa, pero sobre todo se realizarán actividades destinadas a conseguir un buen manejo de la lengua francesa y un conocimiento general de la cultura en lengua francesa, entre otras:

- Trabajos de comprensión oral y escrita con textos periodísticos en diversos soportes.
- Composición de trabajos periodísticos sencillos en diversos soportes.
- Presentación de documentos visuales y sonoros.
- Exposiciones orales breves sobre temas de actualidad.
- Conocimiento de aspectos culturales, sociales, políticos... de la realidad francesa.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El objetivo global de esta asignatura es alcanzar la competencia lingüística del estudiante en el ámbito de la lengua francesa. Se espera que los estudiantes dominen la lengua francesa con un nivel alto (B2), desarrollando habilidades y estrategias que les permitan enfrentarse posteriormente a los campos de especialización en los que van a desempeñar su profesión.

Dado que el español es la lengua de referencia de la inmensa mayoría de las personas que se inscriben en la asignatura, es necesario también abordar el proceso traductor y desarrollar la capacidad de discriminación contrastiva para familiarizarse con las diferencias fundamentales entre las dos lenguas (francés y español).

Finalmente, el objetivo de la asignatura es poner en práctica, con carácter transversal, los conocimientos gramaticales adquiridos hasta la fecha, adquirir nuevos conocimientos lingüísticos y culturales, y saber aplicarlos en diversas situaciones, contextos y soportes.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

El contenido de la asignatura responde a la necesidad de que los futuros graduados en periodismo completen su formación específica con conocimientos especializados de lengua y de cultura francesas a un alto nivel, habida cuenta de que su labor profesional se va a desarrollar en un mundo cada vez más globalizado en el que el dominio de otras lenguas -además de la propia- es un requisito indispensable, máxime en el contexto de la Unión Europea.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:**
E.2.1. Capacidad para expresarse correcta y eficazmente (manejando la lengua francesa de forma oral y escrita con fluidez y autonomía a nivel B2).
- 2:**
E.2.2. Capacidad de integración y adecuación a la organización, equipos, procesos y criterios de trabajo, en los contextos y medios propios de la actividad periodística.
- 3:**
E.2.2.3. Capacidad de trabajo autónomo y colaborativo.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La capacidad para contextualizar, comprender e interpretar textos (en diversos soportes) en lengua francesa y a su vez, producir textos en francés, teniendo en cuenta los aspectos lingüísticos, discursivos y socioculturales resulta de vital importancia para cualquier profesión en el ámbito internacional. Pero se trata de una capacidad indispensable especialmente en el ejercicio de la profesión de periodista, dado no sólo las distintas ocupaciones especializadas que puede desempeñar, sino también el importante papel de la lengua y de la cultura francesas en el ámbito europeo (político, social y cultural) y mundial.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

- 1:**
Existe dos posibilidades no excluyentes: evaluación continua en la que se valorarán las actividades programadas a lo largo del curso y evaluación global mediante examen final escrito y oral. Quienes se presenten a la evaluación global después de haberse presentado a la evaluación continua, no deberán realizar el trabajo escrito, sino que la nota del mismo será sustituida por la nota obtenida en las redacciones.

Si el alumno acredita estar en posesión de un título B2 del Marco de Referencia Europeo de las Lenguas, podrá obtener los créditos correspondientes a esta asignatura mediante la preceptiva solicitud de convalidación.

- 2:**

Sistema de evaluación:

La evaluación de la asignatura se obtiene siguiendo uno de estos dos itinerarios, según las circunstancias de

cada alumno/a:

A. **Evaluación continua** basada en las actividades programadas a lo largo del curso y la realización del examen oral, según los siguientes parámetros:

1. Realización de una redacción mensual (cuatro en total) que supone el 35% de la nota final. Se valorará la claridad en la redacción, la corrección ortográfica y gramatical.
2. *Exposé* sobre un tema concreto previamente elaborado. Supondrá el 25% de la nota final y se valorará el grado de elaboración y organización del trabajo, la capacidad para exponer públicamente el tema, la corrección en la pronunciación y la utilización de medios audiovisuales.
3. Trabajos prácticos asistenciales que se realizarán en las clases, que suponen el 15% de la calificación final. Se valorará la corrección gramatical de los mismos.
4. Examen oral (25% de la nota final). Se valorará la corrección de la pronunciación, la capacidad para expresarse y para responder a las cuestiones planteadas sobre las lecturas obligatorias, así como la capacidad de interacción en el proceso de diálogo.

B. **Evaluación global** mediante la presentación de un trabajo y la realización de una prueba oral/escrita.

El trabajo tendrá una extensión de unas 4.000 palabras, estará redactado en francés, sobre un tema de la actualidad que se fijará para cada persona interesada en la evaluación global. Tendrá un valor máximo del 35% de la calificación final y se valorará la corrección ortográfica y gramatical, la claridad de ideas, la organización del mismo y la complejidad del estilo.

La prueba final escrita y oral tendrá lugar en las fechas señaladas en el calendario de exámenes de la Facultad. La parte escrita supondrá el 30% de la calificación final y el examen oral el resto de la calificación, es decir, el 35%. En la primera se valorará la corrección gramatical, el conocimiento de vocabulario y la complejidad de las construcciones gramaticales. En la segunda, se valorará la corrección de la pronunciación, la capacidad para expresarse y para responder a las cuestiones planteadas sobre las lecturas obligatorias, así como la capacidad de interacción en el proceso de diálogo.

2:

La **segunda convocatoria** constará de una prueba final escrita y otra oral y tendrá lugar en las fechas señaladas en el calendario de exámenes de la Facultad. La parte escrita supondrá el 60% de la calificación final y el examen oral el resto de la calificación, es decir, el 40%. En la primera se valorará la corrección gramatical, el conocimiento de vocabulario y la complejidad de las construcciones gramaticales. En la segunda, se valorará la corrección de la pronunciación, la capacidad para expresarse y para responder a las cuestiones planteadas sobre las lecturas obligatorias, así como la capacidad de interacción en el proceso de diálogo.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

El aprendizaje de esta asignatura supone como punto de partida que los alumnos poseen ya un buen conocimiento previo de la lengua francesa, por lo que las explicaciones teóricas se centrarán sobre todo en cuestiones relativas a la construcción gramatical desde el punto de vista práctico.

Para fijar los conocimientos adquiridos, se realizarán prácticas de carácter general acotadas por temas y situaciones de comunicación, con el objetivo de perfeccionar la redacción, adquirir vocabulario y mejorar en el manejo oral de la lengua.

Las clases se impartirán en francés con el fin de generar un contexto que facilite la inmersión lingüística.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1: Actividades de carácter colectivo y de carácter individual, en las que se abordarán cuestiones gramaticales, pero muy especialmente situaciones de comunicación con el fin de alcanzar los objetivos planteados. Entre ellas:

Traducción de textos periodísticos de diversa índole.

Redacción de artículos, textos breves, comentarios....

Ejercicios de lectura y comprensión de documentos en francés.

Visualización y comentario de informativos franceses.

Elaboración de un dossier colectivo/individual sobre temas de interés.

Exposiciones públicas de proyectos y trabajos.

2:
Obras generales de referencia

M. Grevisse. *Le bon usage*. Paris-Gembloux, Duculot.

Gaillard, B. et Colignon, J.-P. *Toute la grammaire*. Paris, Magnard et Dicos D'Or, 2005.

Obras específicas.

Grevisse, B. *Écritures journalistiques. Stratégies rédactionnelles multimédia et journalisme narratif*. Bruxelles, De Boeck, 2008.

Jézéquel, B. et Gérard Ph. *La boîte à outils du responsable de communication*. Paris, Dunod, 2008

Martin-Lagardette, J.-L. *Le guide de l'écriture journalistique*. Paris, La Découverte, 2008 (7e éd.)

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

La docencia se distribuye entre los meses de septiembre y enero en los que se alteran clases en el aula y clases en el laboratorio. Dado que no se conoce la disponibilidad del laboratorio, se marcarán las fechas concretas al inicio del curso, dependiendo de la disponibilidad de espacios. Existe una serie de actividades que los alumnos que opten por la evaluación continua deben realizar. La presentación de la revista mensual se realiza a finales de los meses de octubre, noviembre y diciembre, y el examen oral en la primera semana lectiva de enero. La prueba final tendrá lugar en la fecha fijada por la Facultad de Filosofía y Letras.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- AA.VV.. Rond Point: Niveau B2 Paris: Maison des langues, 2012
- Gaillard, Bénédicte. *Toute la grammaire* / Bénédicte Gaillard, Jean-Pierre Colignon . Paris : Albin Michel : Magnard, cop. 2005
- Grevisse, Benoît. *Écritures journalistiques : stratégies rédactionnelles, multimédia et journalisme narratif* / Benoît Grevisse . 1re ed., 2e tirage Bruxelles : De Boeck, 2010
- Grevisse, Maurice. *Le bon usage : grammaire française* / Maurice Grevisse . 15e éd. rev. / refondue par André Goosse Paris : Duculot, 2011
- Jézéquel, Bernadette. *La boîte à outils du Responsable communication* / Bernadette Jézéquel, Philippe Gérard. Paris : Dunod, 2012
- Labascoule, Josiane. *Rond point 3 : méthode de français basée sur l'apprentissage par les tâches. Cahier d'exercices* /

Josiane Labascoule, Yves-Alexandre Nardone, Corinne Royer . Paris : Maison des Langues, 2011

- Martin-Lagardette, Jean-Luc. Le guide de l'écriture journalistique / Jean-Luc Martin- Lagardette . Septième ed. refodue et mise à jour Paris : La Découverte, 2009
- Rond point 3 : méthode de français basé sur l'apprentissage par les tâches. [Livre de l'élève] / Filomena Capucho...[et al.] . Paris : Maison del Langues, 2011